

# HAKLARINIZ

federal iltica merkezinde

# BAZ



augenauf 

---

**AUGENAUF BERN'DE BAGIMSIZ POLITIK BIR INSAN HAKLARI DERNEGIDIR. BU DERNEK MÜLTECILERIN TEMEL HAKLARI ICIN KULLANILYOR ( YA DA MÜLTICELERIN TEMEL HAKLARI ICIN CALISIYOR.)**

---

**AUGENAUF BERN, INSAN HAKLARI IHLALLERINI TESPIT EDIYOR, BELGELIYOR, YAYINLIYOR VE HAKLARI IHLAL EDILEN INSANLARI KORUYOR.**

---

**BIZ ÖZGÜR VE ESIT BIR TOPLUM YARATMAK ICIN, SIGINMACI KAMPLARINDAKI IZOLASYONA KARSİ MÜCADELE EDIYORUZ.**

---

**KENDİ HAKLARINI BILMEN ÖNEMLİ VE BİZ BU KISA KLAVUZDA SENİN İLTİCA SÜRECİNDE, İLTİCA MERKEZİNDE Kİ HAKLARINI ANLATMAK İSTİYORUZ.**

---

**BASKA SORULARIN OLDUGU TAKDİRDE ASAGIDA Kİ DANISMA YERLERINE BASVURABILIRSIN.**

---

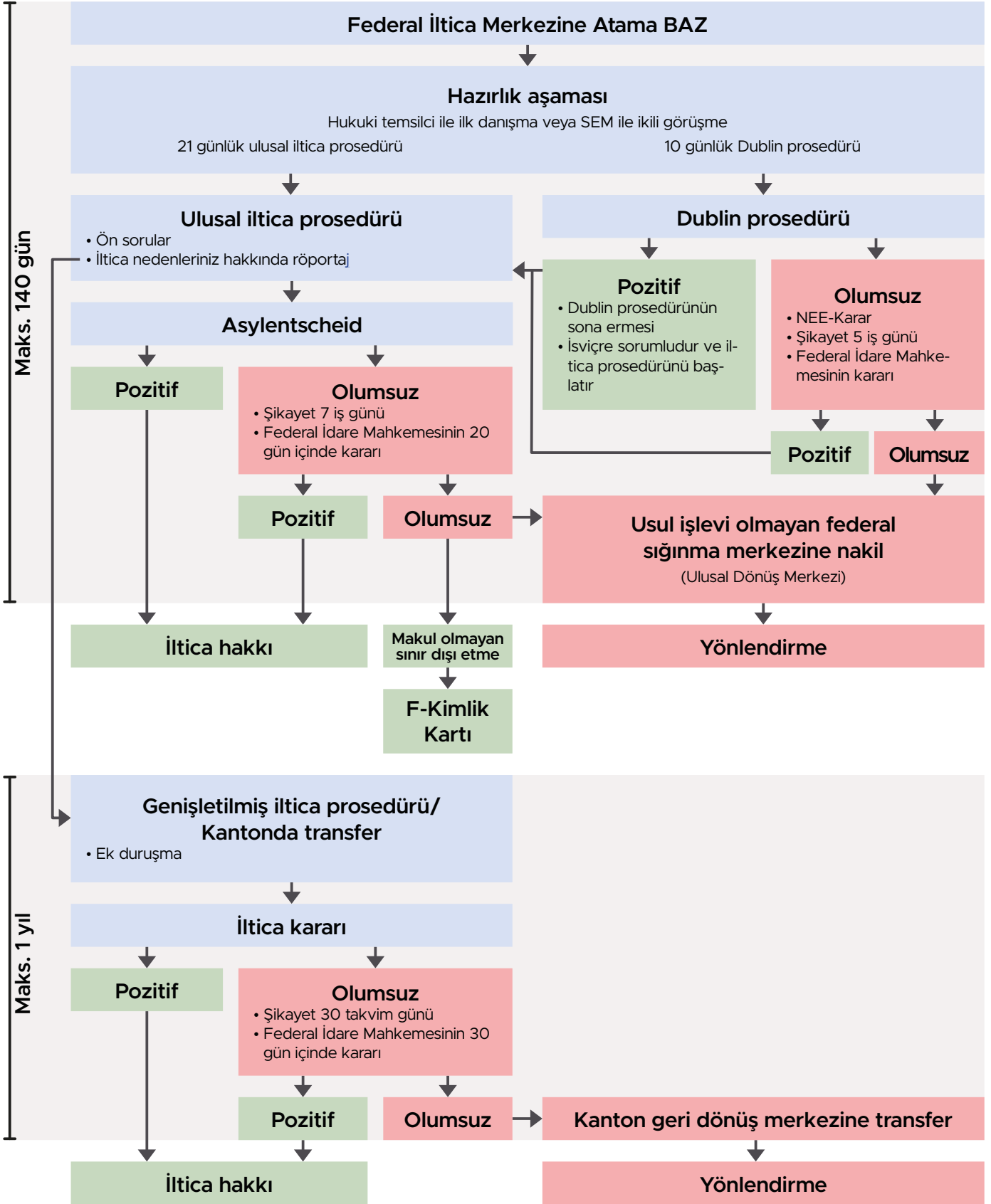
**augenauf** 

Augenauf Bern tarafından yayınlanmıştır. Aralık 2020

# **INHALT**

<b>İLTICA PROSEDÜRÜ</b>	<b>4</b>
<b>İLTICA ISLEMI</b>	<b>5</b>
<b>HAZIRLIK ASAMASI</b>	<b>5</b>
<b>DUBLIN-PROSEDÜRÜ</b>	<b>6</b>
<b>ULUSAL İLTICA PROSEDÜRÜ</b>	<b>7</b>
Hazırlık	7
Görüşmenin temelleri	8
Ön sorular	9
İltica nedenleriyle ilgili ifade	10
Kapanış	10
<b>OLUMSUZ KARAR</b>	<b>11</b>
<b>GENİŞLETİLMİŞ İLTICA İŞLEMLERİ</b>	<b>13</b>
<b>İLTICANIN TAINMASI VEYA GEÇİCİ KABUL</b>	<b>14</b>
<b>YETKİLER İLE İLETİŞİM</b>	<b>14</b>
<b>TEMEL KOSULLAR</b>	<b>15</b>
<b>KISA HATIRLATMALAR</b>	<b>15</b>
<b>ADRESLER</b>	<b>16</b>
Organizasyon	16
Hukuki tavsiye	17

# İLTİCA PROSEDÜRÜ



# İLTİCA İSLEMİ

- İsviçre'ye vardığınızda bir iltica merkezinde (Federal İltica Merkezi) iltica başvurusunda bulunuyorsunuz. İsviçre'de havaalanları ve sınırlarda da iltica edebilebilmekle birlikte, Zürich'te, Basel'de, Chiasso, Bern ve Boudry'de iltica merkezleri bulunmaktadır.
- Bir iltica merkezinde en fazla 140 gün kalıyorsunuz.

## HAZIRLIK ASAMASI

- Hazırlık aşaması, bir ulusal sığınma prosedürü için 21 gün, Dublin prosedürü için de maximum 10 sürer.
- Bu süreçte SEM (Göçmenler Devlet Dairesi) kişisel bilgilerini kaydediyor, parmak izini alıyor. Senin pasaportunu veya kimliğini inceliyor. SEM senin kimliğinin ve geldiğin yerle ilgili senden ayrıca açıklamalar isteyebilir.
- Bu süreçte bir avukat sana ücretsiz vekillik yapacaktır, seninle birlikte ilerleyen adımları planlayacak ve seni süreçle ilgili bilgilendirecektir.
- Avukatının eşliğinde SEM seninle Dublin süreciyle ilgili görüşme yapacak. Eğer SEM sizin iltica başvurunuzdan başka bir ülkenin sorumlu olduğu sonucuna varırsa, tespit ederse (başka bir ülkede parmak iziniz varsa ve SEM bunu tespit ederse) bununla ilgili yorum yapıp, görüşlerinizi bildirebilirsin. Sonra senin iltica edersen) bununla ilgili yorum yapıp, görüşlerinizi bildirebilirsin. Sonra senin iltica sürecinin İsviçre'de mi, yoksa varsa senin iltica sürecinden sorumlu bir başka ülkede mi devam edeceğine karar verilecektir.

# DUBLIN-PROSEDÜRÜ

- İltica sürecinden ilk gittiğin ülke sorumlu olacaktır; eğer başka bir AB ülkesinden geldiyse ve orada parmak izin alındıysa veya başka bir AB ülkesinin vizesiyle geldiyse. Ayrıca senin üzerinden geldiğin AB ülkesine ait herhangi tren bileti (İsviçre`ye geçiş bileti) çıkarsa ya da oradan geldiğini beyan edersen, söz konusu olan o ülke senin bu iltica sürecinden sorumlu olacaktır.
- Eğer başka AB ülkesinden geldiyse ve SEM bunu tespit ederse, SEM senin dosyayı incelemeyecek. Bununla ilgili karar sana iletilecek.
- Eğer bu geri gönderilme kararına itiraz edeceksen, yazdığın dilekçenin 5 gün içinde (kararın sana ulaştığı beş gün içinde) Federal Idare Mahkemesine ulaştırılmış olması gerekiyor. Ondaki kaynaklı böyle bir kararı aldığı gün ya sana vekillik yapan ücretsiz avukatına ya da aşağıdaki adreslerdeki hukuk danışmanlarına başvurmalısın. Şayet sana kimse yardımcı olmazsa, kendin de bir şikayet dilekçesiyle başvuru yapabilirsin. Dava dosyaların için SEM'e başvurmalısın. Örnek dilekçeleri şuradaki internet adresinden bulabilirsin: [www.asylex.ch/?templates-RequestToViewYourFile](http://www.asylex.ch/?templates-RequestToViewYourFile)

# ULUSAL İLTİCA PROSEDÜRÜ

- Eğer sığınma basvurunuzdan İsviçre sorumlu ise, SEM basvurunuzun içeriğini gözden geçirecek ve sığınma prosedürünüzü başlatacaktır.
- Ulusal iltica prosedürünün 140 gün içerisinde tamamlanmış olması gerekiyor.
- Bu süreçte ücretsiz yasal temsilcilik hakkına sahipsiniz. (ücretsiz bir avukat hizmeti alabileceksiniz.
- Kimliğinizin tespiti sürecinde, kişinin siz olduğunuzu ibraz etme yükümlülüğünüz var. Ama bunun için ülkenizdeki sorumlu devlet daireleriyle iletişime girme (onlardan belge isteme?) zorunluluğunuz yoktur.

## Hazırlık

- Görüşme için dikkatlice hazırlanın ve görüşmeye gitmeden önce sizinle ilgili olan belgeleri, varsa çıkan gazete haberlerini, tutuklama kararlarını toplayın ve fotokopilerini saklayın.
- Görüşmeye hazırlandığınız süreçte, su adresteki formu doldurmanızı tavsiye ederiz: [www.asylex.ch/?templatesPersonalStatement](http://www.asylex.ch/?templatesPersonalStatement) Bu form yetkili dairenin bir formu değildir ancak görüşmeye hazırlık sürecinde size yardımcı olabilir.
- Aileler söz konusu olduğunda, 14 yaşından büyük bireylerin hepsi tek tek mülakata alınacaktır. Burada çok önemli olan aile bireylerinin görüşmede verdikleri ifadelerin celismemesidir. Onun için görüşmeye gitmeden önce, partneriniz ve/veya çocuklarınızla (14 yaşından büyük olanlarla) ifadelerinizi aranızda konuşun ve ifadeye (görüşmeye) birlikte hazırlanın.

## Görüşmenin temelleri

- Görüşmenize katılan, ifadenizi alan SEM görevlisi resmi sır saklamakla yükümlüdürler. Verdiğiniz ifade ve belgelerinizi başkalarıyla paylasamazlar.
- İltica sebepleriniz ve ülkeye geliş yolunuz dinlenecek. İltica başvuruların sebeplerinin eksik olduğu veya inandırıcı olmadığı durumlarda genelde red alınıyor. Durumunuzu çok abartmadan ve çok basitlestirmeden çelişkisiz bir şekilde olduğu gibi anlatınız.
- Görüşme sırasında sizin ifadenizi alan bir SEM çalışanı, size eşlik eden yasal danışmanınız (avukatınız) ve bir çevirmen olacaktır. Görüşmeye kendiniz ücretini ödemeniz koşuluyla bir tercüman getirebilirsiniz ya da başka biri kimliğini yanında getirmesi ve N kimlikli olmaması şartıyla size eşlik edebilir. Eğer siz 18 yasinizden küçükseniz, size aileniz de eşlik edebilir.
- Görüşme Almanca, Fransızca ya da İtalyanca olacaktır. Çevirmen size anadilinizde çeviri yapacaktır. Eğer çevirinin iyi olmadığını farkederseniz, avukatınız ya da ifadenizi alan kişiye bildiriniz ve çevirilerde sorun olduğunun not edilmesi konusunda mutlaka ısrarcı olunuz.
- Eğer daha önce cinsel bir saldırıya uğradıysanız, ya da cinsel kimliğinizden kaynaklı baskı gördüyseniz bunları olduğu gibi açıkça anlatmanız çok önemlidir. Ama eğer anlatamayacaksanız, bu durumun sizin için kötü olduğunu ve sadece kadınlarla konuşmak istiyorsanız sadece kadınlarla konuşabileceğinizi , ya da sadece erkeklerle konuşmak istiyorsanız sadece erkeklerle konuşabileceğinizi mutlaka belirtiniz. Böyle bir seçim yapma hakkına sahipsiniz.
- Eğer işkenceye maruz kaldıysanız bundan bahsedip, üzerinde konuşmaya çalışınız.
- Eğer hakkında konuşamayacağınız başka herhangi bir konu varsa en azından ondan bahsedip, onunla ilgili konuşmanın sizin için zor olduğunu belirtiniz.



- Size korkutan olaylardaki duygu ve hisleriniz üzerine konusunuz.
- Tam olarak bilmediğiniz ya da emin olamadığınız durumlarda, herhangi bir şey uydurmak yerine, hatırlayamadığınızı söylemeniz daha uygun olacaktır.
- Görüşme sırasında bi ara vermelerini istemeye hakkınız vardır bu arada herhangi birşeyler içebilir, tuvalete gidebilirsiniz.
- Eğer reşit değilseniz ( 18 yaş altı) yasinizin doğru yazıldığından emin olunuz, yetkililerin size inanmamaları durumunda yasal danışmanınızla (avukatınızla) konusunuz, ya da aşağıda adresleri -yazılı olan hukuk danışmanı merkezlerine başvurunuz. Reşit olmayan biri olarak, bir yetiştikten daha fazla hakka sahipsiniz.

## Ön sorular

- Sizden belgeleriniz ve çevirileri istenecektir, Belgelerin eksikliğinden ispat mümkün değilse, bilgilerinizin güvenilirliği derinlemesine kontrol edilecektir.
- Görüşmenin ilk bölümünde esas olarak size su konularla ilgili sorular sorulacaktır:
  - Ülkenizdeki yaşamınız.Okudugunuz okullar ve mesleğiniz.
  - Aileniz ve sosyal ağlarınız.
- İlk sorular yaşam standartlarınız, çevreniz ile ilgilidir, sizin zulme uğradığınız yer ve çevre ile ilgili. Bu ilk görüşme güven sağlanız açısından çok önemlidir. Anlattığınız iltica sebepleri inandırıcı olmak zorundadır. Ayrıca geri gönderildiğiniz takdirde sizinle ilgilenecek kimseniz yoksa, uzun süre ülkesine gitmemiş yada savaşta akrabalarını kaybedenler için geçerlidir.Bu durum geri gönderilmemen için bir gerekçedir.

## İltica nedenlerinizle ilgili ifade

- Görüşmenin ikinci bölümünde sizden ülkenizi neden terkettiğinizi anlatmanız istenecektir. Konuşmanızı dilediğiniz gibi yapacaksınız, sözünüzü sadece çevirmen, söylediklerinizi çevirmek için bölebilecektir. Söylediklerinizin inandırıcı olması için, olayları ayrıntılı anlatmanız önemlidir. Ülkenizdeki yaşamınızı ve sizi ilticaya maruz bırakan olayları anlatınız. Eğer dininiz, milliyetiniz, bağlı olduğunuz sosyal çevre veya politik düşüncelerinizden kaynaklı hapis haneye girme riskiniz varsa veya bu durumlardan kaynaklı dayanılmaz psikolojik baskılara maruz kalıyorsanız bunları anlatmak zorundasınız. Ekonomik sebepler gözünde bulundurulmayacaktır.
- Anlatıklarınız inandırıcı olmak zorundadır.
- Anlatacaklarınız bittikten sonra size sizi dinleyen SEM personeli tarafından hikayenizle ilgili ayrıntılı sorular sorulacaktır. Hatırlayabildiğiniz kadar ayrıntılardan bahsediniz. Mesela ne zaman, nasıl, nerede ve kim tarafından gözaltına alındınız ve tutuklandınız. Bunlardan herhangi bir durumdaki gürültüleri, söylentileri hatırlıyorsanız ya da size taciz eden, rahatsız eden, gözaltına alan insanların ses tonları, kıyafetleri veya saç şekillerini renklerini hatırlıyorsanız bunları anlatmanız özellikle önemlidir.
- Görüşmeyi yürüten görevli verdiği ifadede çelişki görürse veya ailenizin verdiği ifadelerle sizin ifadeniz çelişirse bunu söyleyecektir. Böyle bir durumda sakinliğinizi koruyunuz ve kendinizi güvensiz hissetmeden, bahsettiği boşlukları çelişkileri gidermeniz önemlidir. Aksi durumda ifadelerdeki çelişkiler verilecek iltica Kabul kararını olumsuz etkileyecektir.

## Kapanış

- Görüşme sırasında bir İsviçre tutanağı hazırlanacaktır. Bu tutanak tırcüman tarafından size tercüme edilecektir. Eğer tutanağı anladıysanız, yani sizin ifadelerinin-

izle ilgili bir çeliksi yoksa, onu imzalayabilirsiniz. Eğer Kabul etmediğiniz herhangi bir ifade varsa ve sizin bunu düzeltilmesini istemenize rağmen düzeltilmese imzalamayı reddedebilirsiniz. Ayrıca sadece sizin söylediklerinizle çeliksiz olan çevirilerin olduğu sayfaları da imzalamayabilirsiniz. Tutanakları imzalamadığınız takdirde, neden imzalamadığınızı da mutlaka açıklayınız.

- Görüşmeden sonra, SEM size sığınma hakkı verip veremeyeceğinizi kontrol edecektir. İlk derece kararı için 8 iş günü sürer.
- Eğer yasal danışmanınızdan (avukatınızdan) memnun değilseniz aşağıdaki hukuk danışmanlık merkezlerine başvurunuz.
- [www.asylex.ch/docs/asylverfahren\\_de.pdf](http://www.asylex.ch/docs/asylverfahren_de.pdf) bu internet sitesinde mahkemenizin prodüsürü ve hazırlık aşaması ile ilgili ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

## Olumsuz karar

- Eğer SEM sizin iltica etmenizi gerektirecek, ülkenizde sorun yaşamadığınız kanısına varırsa, size olumsuz karar verecektir ve geri dönüşünüzü organize edecektir.
- Aldığınız olumsuz kararına itirazınız **yedi** iş günü içerisinde Federal Idare Mahkemesinin sunulmuş olmalıdır. Red kararını aldıktan hemen sonra ya sizinle ücretsiz ilgilenen yasal danışmanınıza (avukatınıza) ya da bir hukuk danışmanına başvurunuz (aşağıda adres bölümündeki hukuk danışmanlıklarına).
- Eğer avukatınız sizi vekaletinizden vazgeçerse aşağıdaki hukuk danışmanlığı adreslerine başvurunuz. Eğer size kimse yardımcı olamazsa kendi kendinize bir itiraz dilekçesi yazabilirsiniz. Dosyalarınız için SEM'e başvurunuz. Su adreste [www.asylex.ch/?templatesRequestToViewYourFile](http://www.asylex.ch/?templatesRequestToViewYourFile) bir dilekçe örneği bulabilirsiniz.
- Federal Idare Mahkemesi son kararı verecek mercidir. Gönderdiğiniz itiraz dilekçesi mahkeme tarafında reddedildiği takdirde başvuracağınız başka merci kalmayacaktır. Bazı durumlarda uluslararası bir itiraz mantıklı olabilir. Ayrıca başvuru-

runuz yeniden değerlendirilmesi talebinde de bulunabilirsiniz ancak bunun için ciddi sebeplerinizin olması gerekmektedir. Bununla ilgili kendi avukatınız veya bir hukuk danışmanlık merkezine başvurunuz.

- Yetkililer ülkeyi terk etmeniz için size bir tarih verecektir. Bu arada bir geri gönderilme merkezine bir kantona transfer edileceksiniz.
- Eğer size verilen tarihler içerisinde ülkeyi terk etmeyi kabul ederseniz geri dönüş yardımı parası ve geri dönüş programları yardımı talep edebilirsiniz. Burada kaldığınız süre boyunca herhangi bir suç islediyseniz veya taciz edici davranışlarda bulduysanız bu yardımların dışında tutulacaksınız.
- Eğer İsviçre'yi son terk etme tarihiniz geçtiği takdirde ülkeyi terk etmemiş olursanız, herhangi bir şikâyette, bu ülkede illegal kaldığınız için zorla alınıp ülkeden gönderilme riskiniz vardır ayrıca İsviçre'ye sizin için İsviçre'ye giriş yasağı konulacaktır.
- Geri gönderilme ve alınan zorlayıcı önlemlerle ilgili daha fazla bilgiye: Almanca, İngilizce, Arapça ve Fransızca dillerinde su adresten bulabilirsiniz k [www.rechte-asyl.ch](http://www.rechte-asyl.ch)

# GENİŞLETİLMİŞ İLTİCA İŞLEMLERİ

- Eğer iltica başvurunuz görüşmeden hemen sonra karara bağlanmazsa, daha açıklığa kavuşturulması gereken durumlar vardır diye dosyanız uzatılmış sürece atılacaktır.
- Bu uzatılmış prosüdür en fazla bir yıl sürmelidir.
- Konaklama ve bakımınızdan sorumlu olacak bir kantona gönderileceksiniz.
- Bu bekleme sürecinde eski yasal danışmanınızla (avukatınızla) iletişime geçebilirsiniz. Eğer kaldığınız kanton değiştirilmissse aşağıda adresleri olan hukuk danışmanlığı merkezlerine başvurunuz.
- Yeni bir hukuk danışmanı bulmak için, SEM'den kararın gelmesini beklemeyiniz.
- Bu belkeme sürecinde pozitif ya da negatif bir karar alacaksınız. Negatif karara karşı itiraz dilekçesi 30 iş günü içerisinde Federal idare mahkemesine ulaştırılmış olması gerekiyor. Öyle bir kararı aldığınız takdirde mümkün olan en kısa zamanda hukuk danışmanınıza başvurunuz.

# İLTİCANIN TAINMASI VEYA GEÇİCİ KABUL

- Eğer SEM geldiğiniz ÷lkede burada iltica edebileceğiniz sorunlar yasadiginiza in- anırsa sizin m÷lteci başvurunuz kabul edilecek ve B kimliği alacaksınız.
- Eğer SEM size inanmazsa, basvurununu reddedecektir.
- Eğer SEM sizin ÷lkenize geri gönderilmenizde bir sakınca olduđuna karar verirse size “geçici kabul” verecektir.
- Bu karar bir iltica kabul kararı değil, İsvicre’de geçici kalabilme iznidir (F Kimliđi)

## YETKİLER İLE İLETİŞİM

- Yetkililerden mektup aldığınız takdirde, hemen ne olduğunu anlamaya çalışınız. Bununla ilgili ya BAZ a ya da bir hukuk danışmanına başvurunuz Mektubu anla- diginizden mutlaka emin olunuz.
- Yetkililerden gelen her mektubu iyice muhafaza edip, hukuk danışmanını gider- ken yanınızda götürünüz. Eğer siz yetkililere herhangi bir şey yazıp yollarsanız, yazdıklarınızın bir fotokopisi sizde kalmalıdır.

# TEMEL KOSULLAR

Bir iltica merkezinde hareket alanınız ve özgürlüğünüz sınırlandırılmıştır. Kural olarak orada misafir kabul edemezsiniz. Eğer iltica merkezinde herhangi bir güvenlik personeline karşı gelir, sorun yaratırsanız, cezalandırılırsınız. Bu konuyla ilgili mümkün olduğunca çok insanla konuşabilirsiniz, mesela iltica merkezindeki terapistlerle ya da çevreki gönüllülerle konuşabilirsiniz. Ayrıca aşağıdaki "Organizasyon" bölümüne de yaşadığınız kötü koşulları ve uygunsuz durumları bildiriniz. İsimsiz bir başvuruda da bulunabilirsiniz.

## KISA HATIRLATMALAR

- İltica sebeplerinizi anlatacağınız görüşme için çok iyi hazırlanın.
- Gelecek olan negatif (olumsuz) bir karara karşı itiraz süreleri:
  - Dublin'den kaynaklı gelecek red cevabına karşı 5 iş günü.
  - Hızlandırılmış süreçte verilen karara karşı 7 iş günü.
  - Genişletilmiş (uzun süreli) süreçte verilen karara karşı da 30 gün içerisinde itiraz edilmiş olması gerekmektedir.
- İltica merkezinde ücretsiz bir avukatınızın olması hakkına sahipsiniz. Eğer sizin kendi yasal danışmanınız (avukatınız) istifa ederse, aşağıda ki hukuk danışmanlığı adreslerine başvurunuz.
- Eğer kaldığınız yerde polis kontrolleri, gözaltıları ve zorlamaları ilgili ya da kendi sağlığınız ve haklarınız ile ilgili sorularınız varsa su adrese [www.rechte-asyl.ch](http://www.rechte-asyl.ch) başvurunuz.

# ADRESLER

- Çeşitli konularla ilgili bu internet sayfasından [www.rechte-asyl.ch](http://www.rechte-asyl.ch). Bilgi elde edebilirsiniz. Bu adresler yerleri kanton Bern, ama içerik genel olarak bütün İsviçre için geçerlidir.
- Eğer siz başka bir kantona gönderildiyseniz, su sayfadan [www.asylex.ch/docs/beratungsstellen\\_de](http://www.asylex.ch/docs/beratungsstellen_de). Kendinize uygun ve yakın danışmanlık bürosu bulabilirsiniz.

## Organizasyon

### **Migrant-Solidarity-Network**

Waldmannstrasse 17, 3027 Bern

[www.migrant-solidarity-network.ch](http://www.migrant-solidarity-network.ch)

[info@migrant-solidarity-network.ch](mailto:info@migrant-solidarity-network.ch)

### **Menschenrechtsverein augenauf Bern**

Quartiergasse 17, 3013 Bern

031 / 332 02 35

[www.augenauf.ch](http://www.augenauf.ch)

[bern@augenauf.ch](mailto:bern@augenauf.ch)



## **Hukuki tavsiye**

### **Asylex.ch**

(Homepage in verschiedenen Sprachen)

[www.facebook.com/AsyLex.ch](http://www.facebook.com/AsyLex.ch)

[info@asylex.ch](mailto:info@asylex.ch)

Teklifler: çevrimiçi tavsiyeler, şablonlar ve birçok bilgi

### **Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not**

Eigerplatz 5, 3007 Bern

031 385 18 20 (Asylsuchende)

031 385 18 27 (Sans-Papiers)

[www.rechtsberatungsstelle.ch](http://www.rechtsberatungsstelle.ch)

[rbs.bern@bluewin.ch](mailto:rbs.bern@bluewin.ch)

### **Solidaritätsnetz Bern**

Schwarztorstrasse 76, 3007 Bern

031 991 39 29

[www.sans-papiers-be.ch](http://www.sans-papiers-be.ch)

[info@solidaritaetsnetzbern.ch](mailto:info@solidaritaetsnetzbern.ch)

### **Asylhilfe Bern**

Bahnhöheweg 44, 3018 Bern

031 382 52 72

[www.asylhilfe.ch](http://www.asylhilfe.ch)

[info@asylhilfe.ch](mailto:info@asylhilfe.ch)

Kaynak «Deine Rechte im Bundesasylzentrum BAZ»:

[Asylex.ch/SFH/Augenauf/rechte-asyl.ch](http://Asylex.ch/SFH/Augenauf/rechte-asyl.ch)

